IMAGO Declaration of the Digital Restored Authorizate (DRA)

Approved on February 16, 2013 in Mons (Belgium) by IMAGO Annual General Assembly

IMAGO is a non-profit, non-union Federation for European Cinematographers, representing 47 national associations (32 European members and 15 non European associated members) standing for the recognition of the cinematographer as a key player in the audiovisual cultural chain. Its goals are to heighten the artistic and technical quality of professional cinematography.

The cinematographers, as co-authors of cinematographic works and authors of the image, hereby claim that only Digital Restored Authorizate (DRA) preserves as completely as possible all quality aspects of their technical and artistic contribution thus preserving the authors' moral and economic rights.

A. In case of digitization of film heritage:

Digital Restored Authorizate (DRA)[1] is a digital transfer from the Original Camera Negative (OCN)[1] or if not available from the intermediate films (IM)[1] approved by the Director of Photography and Representatives of a professional Author Cinematography Association according to the Reference Show Print (RP)[1]. DRA is physically represented by Master Archive Package (MAP)[1] as long-term digital preservation master and Digital Cinema Distribution Master (DCDM)[1] as digital projection master which both are satisfying the lower criteria.

Digital Restored Authorizate (DRA) may only be considered as one of original sources of cinematographic works if it satisfies the following criteria:

1) the image is digitally processed in appropriate spatial resolution + in original frame rate + in original aspect ratio and image size + appropriate dynamic range and color resolution;
2) it is produced with the supervision of officially recognized professional film restorers;
3) it is produced with the collaboration of authors of cinematography, sound and direction (if they are available) and representatives of their Professional Associations;
4) it is approved by "Expert Group" (officially recognized restorers, mentioned available authors and representatives of their Professional Associations) which should sign in mutual agreement an official certification;
5) the differences in visually perceptible quality between RP and DRA must be in reference to image tonality and color distribution unrecognizable as a key prerequisite for preserving the authenticity of film heritage;
6) it is used as the source for generating Intermediate Access Package (IAP)[1] from which all delivery formats (for D-Cinema, TV, home-video, the web, etc.) must be derived without any distortion of criteria defined above (except resizing and different levels of compression, depending on the resolution of each delivery format);

In case that those criteria are not fulfilled, the digital master without official certificate has to be considered an infringement of unwaivable moral authors rights of cinematographers.

[1] *Appendix I: GLOSSARY OF TERMS*

Juan MOURLON BEERNAERT, Notaire
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUXELLES

B. In case of digitally originated movies:

Digital Authorizate (DA)[1], digitally originated film physically represented by an Digital Cinema Distribution Master (DCDM), constructed from digitally born images by a digital cinematographic camera and graded by the Director of Photography of the movie satisfying Digital Cinema relevant ISO standards.

IMAGO confirms that when a certified DRA is created, the cinematographers won't claim any remuneration in concept of creation of digital master itself, but of course are claiming fair remuneration for any kind of exploitation of the DRA. Therefore final costs of digitization will decrease as well as DRA will bring higher quality.

European Commission reported that 85% of 1.03 million hours of European film heritage is out-of-commerce, and hence not accessible. While 98.5% is still not digitized, currently locked away in cans in the archives. That is also why IMAGO promotes the right of reproduction in the sense of Art. 2 Information Society Directive 2001/29/ES and the making available right in the sense of Art. 3 of mentioned Directive but consider that therefore it is absolutely necessary to recognize Digital Restored Authorizate (DRA) as the standard of digital master to preserve film heritage for future generations.

Louis Philippe Capelle
general secretary

Notary Juan MOURLON BEERNAERT,
1000 Brussels, avenue des Arts, 50/1,
certifies that the signature(s) above
is (are) correct.

Juan MOURLON BEERNAERT, Notaire
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUXELLES

IMAGO

Appendix I: GLOSSARY OF TERMS

DA (Digital Authorizate) – New digitally originated master graded under the supervision of the Cinematographer satisfying relevant ISO standards for digital cinema.

DAP (Distributon Access Package) – Any kind of dissemination format (for D-Cinema, TV, home-video, the web, etc.).

DCDM (Digital Cinema Distribution Master) – An uncompressed and unencrypted set of image, audio and subtitle files satisfying relevant ISO standards *as* digital distribution master and not generally designed for long-term digital cinema preservation, allowing creation of DCP.

DRA (Digital Restored Authorizate) – A digitally restored and authorized cinematographic work satisfying DRA specification.

DSM (Digital Source Master) – A non-specified set of image and audio files digitally done in post-production depending on the content provider and technical facilities i.e. data from motion picture scanner.

***DCP* (Digital Cinema Package)** – DAP for digital cinema distribution generally not suitable for long-term preservation.

IAP (Intermediate Access Package) – Unencrypted but packaged set of image and audio files, descriptive and additional technical metadata and media (image in visually lossless compression, audio uncompressed) created from *MAP* or *DCDM*; it is designed for generating any kind of dissemination packages (for D-Cinema, TV, home-video, the web, etc.) but not for long-term digital preservation while it contains only projectable image area and supports ISO digital projection frame rate.

IM (Intermediate Film) – Any duplicate film element positive and negative, colour or B/W, made as intermediate between OCN and final print.

MAP (Master Archive Package) – Unencrypted but packaged set of image and audio files, descriptive and even additional technical metadata and media (image in mathematically lossless compression, audio uncompressed) done from *DSM* in arbitraty resolution and designed for long-term digital preservation while it should contain the whole film area (including eventual optical soundtrack, sprocket holes etc.) and support original frame rate.

OCN (Original Camera Negative) – An original film element exposed in the motion picture camera.

OST (Original Soundtrack) – An original motion picture soundtrack recorded on a magnetic or optical carrier used as an authoritative reference point for digital restoration.

RP (Reference Show Print) – A carefully produced answer print approved by the Cinematographer from the time of first release generally used as an authoritative reference point for digital restoration.

Louis Philippe Capelle
general secretary

IMAGO A.I.S.B.L. , Bld Général Wahis 16F, 1030 Brussels, Belgium
BE 834948680

Juan MOURLON BEERNAERT, Notaire
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUXELLES

překlad z anglického jazyka

logo

Deklarace IMAGO o Digitálně restaurovaném autorizátu (DRA)

schválená dne 16. února 2013 v Mons (Belgie)
na Výročním valném shromáždění Evropské federace kameramanských asociací IMAGO

IMAGO je nezisková, neodborová federace evropských kameramanských asociací sdružující 47 členských organizací (32 evropských členů a 15 mimoevropských členů), která usiluje o uznání filmového kameramana jako jednoho z předních tvůrců audiovizuálního umění. Federace IMAGO si klade za cíl zvyšovat uměleckou a technickou kvalitu kinematografických děl.

Kameramani jako spoluautoři filmového díla a současně autoři jeho obrazové složky deklarují, že pouze Digitálně restaurovaný autorizát (DRA) zachová v nejvyšší dosažitelné míře veškeré kvalitativní vlastnosti obrazové složky jimi nasnímaného kinematografického díla, a tudíž zaručí ochranu osobnostních a majetkových autorských práv kameramanů jako spoluautorů filmových děl.

A. Digitalizace filmového dědictví:

Digitálně restaurovaný autorizát (DRA) vzniká digitalizací originálního negativu obrazu (ON)[1], a je-li tento nedostupný, pak duplikační pozitivní kopie či duplikátního negativu (DP/DN)[1], které schválí kameraman kinematografického díla a zástupci profesní autorské asociace s ohledem na dobovou referenční kombinovanou kopii (RKK)[1]. DRA je fyzicky zaznamenán jako Master Archive Package (MAP)[1], představující digitální originál určený k dlouhodobému uchování kinematografických děl, a jako Digital Cinema Distribution Master (DCDM)[1], představující originál určený k digitální projekci kinematografického díla, přičemž oba uvedené produkty musí splňovat níže uvedená kritéria.

Digitálně restaurovaný autorizát (DRA) lze považovat za jeden z originálních zdrojů filmového díla jedině tehdy, splňuje-li následující kritéria:

1) obraz je digitalizován v rozlišení odpovídajícím originálnímu kinematografickému materiálu + v původní snímkové frekvenci + v poměru stran a velikosti obrazu odpovídajícím originálu + s dostatečným rozsahem jasů a barevnou hloubkou obrazu ;
2) na jeho výrobu dohlíželo profesionální pracoviště filmových restaurátorů s příslušnou atestací;
3) na jeho výrobě se podíleli autoři filmu – kameramani, mistři zvuku a režiséři (pokud jsou k dispozici) a zástupci jejich profesních autorských asociací;
4) je schválen expertní restaurátorsko-autorskou skupinou (filmoví restaurátoři s příslušnou atestací, výše uvedení autoři filmového díla, jsou-li dostupní, a zástupci jejich profesních autorských asociací), jejíž členové by měli po vzájemné dohodě podepsat oficiální certifikační dokument o DRA;
5) rozdíly v kvalitě mezi RKK a DRA musí být co do tonality a barevného podání obrazu zrakem nerozpoznatelné, což je nezbytné pro zachování autenticity filmového dědictví;
6) je použit jako jediný zdroj pro vytvoření Intermediate Access Package (IAP)[1], z něhož se následně vytvářejí veškeré kopie pro jakékoliv distribuční formáty (digitální kino, televize, domácí video, web atd.), a to bez jakéhokoliv zásahu do podoby díla dle výše definovaných kritérií (s výjimkou změn v celkové velikosti obrazu a odlišné úrovně komprese v závislosti na příslušném distribučním formátu).

V případě, že výše uvedená kritéria nejsou splněna, je digitální originál filmového obrazu vytvořený bez oficiální certifikace nutno považovat za neoprávněný zásah do nezrušitelných a nepřevoditelných osobnostních autorských práv kameramanů jako spoluautorů filmových děl.

---

[1] Příloha č. I: Glosář použitých termínů

2x iniciála

IMAGO A.I.S.B.L., Bld Général Wahis 16F, 1030 Brusel, Belgie
BE 834948680
razítko: [Juan MOURLON BEERNAERT, notář
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUSEL *připojeno 2x]*

logo

B. Filmová díla vytvořená digitální kamerou:

Digitální autorizát (DA)[1] je fyzicky zaznamenán jako Digital Cinema Distribution Master (DCDM), který vznikl z digitálního obrazu nasnímaného digitální kamerou a který je zpracován a schválen kameramanem kinematografického díla při splnění příslušných mezinárodních norem ISO pro digitální film.

IMAGO deklaruje, že pokud bude certifikováno audiovizuální dílo podle metodiky DRA, kameramani se nebudou domáhat žádné odměny podle autorského práva za jeho vytvoření, nicméně se tím nezříkají odměny za udělení jednotlivých oprávnění k jakémukoli jeho užití. Tím dojde k poklesu celkových nákladů na digitalizaci filmových děl a to i přesto, že DRA přispěje ke zvýšení kvality digitalizace.

Evropská komise podala zprávu, že 85 % z 1,03 milionů hodin evropského filmového dědictví je komerčně nedostupných, přičemž 98,5 % dosud není zdigitalizováno a je skryto ve filmových archivech. To je rovněž důvod, proč IMAGO podporuje právo na rozmnožování filmových děl ve smyslu čl. 2 Směrnice 2001/29/ES Evropského parlamentu a Rady o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti, jakož i právo na jejich zpřístupnění veřejnosti ve smyslu čl. 3 uvedené Směrnice. Ovšem nevyhnutelně jen za předpokladu, že bude dosaženo uznání Digitálně restaurovaného autorizátu (DRA) jako závazného standardu pro vytváření digitálních originálů kinematografických děl tak, aby bylo zajištěno zachování filmového dědictví v jeho původní podobě i pro budoucí generace.

Razítko: Louis Philippe Capelle
generální tajemník
Podpis

notář Juan MOURLON BEERNAERT,
1000 Brusel, avenue des Arts, 50/1,
tímto ověřuje, že výše uvedený podpis/(y)
je/(jsou) pravý/(é)

Podpis notáře

razítko: Juan MOURLON BEERNAERT, notář
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUSEL

překlad z anglického jazyka

logo

Příloha č. I: GLOSÁŘ TERMÍNŮ

DA (Digitální autorizát) – nový digitálně nasnímaný originál obrazu kinematografického díla zpracovaného a schváleného pod dohledem kameramana, a vyhovující příslušným mezinárodním normám ISO pro digitální kinematografii.

DAP (Distributon Access Package) – jakýkoli distribuční formát (pro digitální kino, televizi, domácí video, web atd.).

DCDM (Digital Cinema Distribution Master) – sada nekomprimovaných a nezakódovaných obrazových, zvukových a titulkových souborů, vyhovující příslušným mezinárodním normám ISO jako distribuční digitální originál; obecně není vhodný k dlouhodobému uchovávání kinematografických děl a lze z něho vytvářet DCP.

DRA (Digitálně restaurovaný autorizát) – digitálně restaurované a autorizované kinematografické dílo vyhovující specifickým kritériím podle metodiky DRA.

DSM (Digital Source Master) – nespecifikovaná sada digitálních obrazových a zvukových souborů, vytvořených v postprodukčním procesu, v závislosti na zpracovateli kinematografického díla a na dostupném technickém zařízení, tj. např. data z filmového skeneru.

***DCP* (Digital Cinema Package)** – DAP pro distribuci do digitálních kin; obecně není vhodný k dlouhodobému uchovávání kinematografických děl.

IAP (Intermediate Access Package) – sada nezakódovaných, komprimovaných obrazových a zvukových souborů, identifikačních a doplňkových technických metadat a médií (vizuálně bezeztrátová komprese obrazové složky, zvuková složka bez komprese) vytvořená z MAPnebo *DCDM*; je určena k produkci veškerých distribučních formátů (pro digitální kino, televizi, domácí video, web atd.). Není vhodná k dlouhodobému uchovávání kinematografických děl, když obsahuje pouze projekční obrazové pole a podporuje jen snímkové frekvence podle příslušné mezinárodní normy ISO pro digitální kinematografickou projekci.

DP/DN (duplikační pozitivní kopie/duplikátní negativ) – jakákoli duplikační pozitivní kopie nebo duplikátní negativ, ať už barevný nebo černobílý, představující meziprodukt mezi originálním negativem obrazu a filmovou kopií určenou k promítání.

MAP (Master Archive Package) – sada nezakódovaných, komprimovaných obrazových a zvukových souborů, identifikačních a doplňkových technických metadat a médií (matematicky bezeztrátová komprese obrazové složky, zvuková složka bez komprese) vytvořená z *DSM* v libovolně zvoleném rozlišení, určená k dlouhodobému uchování kinematografických děl; měla by obsahovat celé kamerové obrazové pole (vč. případného optického zvukového záznamu, perforačních otvorů filmového pásu atd.) a podporovat originální promítací snímkovou frekvenci.

ON (originální negativ obrazu) – originální filmový materiál exponovaný ve filmové kameře.

OZM (originální zvukový mix) – originální zvukový mix kinematografického díla zaznamenaný na magnetický nebo optický nosič a používaný jako autoritativní referenční materiál pro digitální restaurování.

RKK (referenční kombinovaná kopie) – pečlivě vyrobená dobová vyrovnaná kombinovaná kopie schválená kameramanem, obecně používaná jako autoritativní referenční materiál pro digitální restaurování.

2x iniciála

razítko:

IMAGO A.I.S.B.L., Bld Général Wahis 16F, 1030 Brusel, Belgie
BE 834948680
Juan MOURLON BEERNAERT, notář
Soc. Civ. SPRLU
Avenue des Arts, 50 Bte 1
1000 BRUSEL

Tlumočnická doložka:

Jako tlumočník jazyka anglického jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Praze ze dne 18. 12. 2007 č.j. Spr. 4087/2007 stvrzuji, že překlad do jazyka českého souhlasí doslovně s textem připojené listiny v jazyce anglickém.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem 1769/1090/2013 tlumočnického deníku.

V Jirnech dne 29. 7. 2013

Mgr. Šárka RUCKÁ
tlumočník jazyka anglického

.....
Mgr. Šárka Rucká